

2022

## Entry Nr. 059 Second Un-named Pappa (Popo) Woman

Aaron Spencer Fogleman  
*Northern Illinois University*, [aaronfogleman@niu.edu](mailto:aaronfogleman@niu.edu)

Robert Hanserd

Follow this and additional works at: <https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices>



Part of the [Africana Studies Commons](#), [African History Commons](#), [African Languages and Societies Commons](#), [American Studies Commons](#), [Caribbean Languages and Societies Commons](#), [Digital Humanities Commons](#), [English Language and Literature Commons](#), [Latin American History Commons](#), [Missions and World Christianity Commons](#), [Other French and Francophone Language and Literature Commons](#), [Other German Language and Literature Commons](#), [Other Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#), and the [United States History Commons](#)

---

### Recommended Citation

Entry Nr. 059 Second Un-named Pappa (Popo) Woman, Huskie Commons, Northern Illinois University, Fogleman, Aaron Spencer and Hanserd, Robert, *500 African Voices*, 2022.  
<https://huskiecommons.lib.niu.edu/history-500africanvoices/53>

This Oral History is brought to you for free and open access by the Other Faculty Publications at Huskie Commons. It has been accepted for inclusion in 500 African Voices by an authorized administrator of Huskie Commons. For more information, please contact [jschumacher@niu.edu](mailto:jschumacher@niu.edu).

Aaron Spencer Fogleman and Robert Hanserd (eds.), *Five Hundred African Voices: A Catalog of Published Accounts by Africans Enslaved in the Transatlantic Slave Trade, 1586-1936* (Philadelphia: American Philosophical Society, 2022).

<i>Catalog number:</i>	<b>59</b>
<i>Name(s) of African providing account:</i>	<b>Second un-named Papaa (Popo) woman</b>
<i>Date account recorded:</i>	1767-68
<i>Date account first published:</i>	2000-2002
<i>Date of entry creation or last update:</i>	27 January 2022

*Source:*

Aspects of her life story printed on p. 410-412 and 486 in vol. 1 of C. G. A. Oldendorp, *Historie der caribischen Inseln Sanct Thomas, Sanct Crux und Sanct Jan, insbesondere der dasigen Neger und der Mission der evangelischen Brüder unter denselben: kommentierte Ausgabe des vollständigen Manuskriptes aus dem Archiv der Evangelischen Brüder-Unität Herrnhut*, edited by Gudrun Meier et al. (= Volume 51 in the series *Abhandlungen und Berichte des Staatlichen Museums für Völkerkunde Dresden*). Berlin, Germany: VWB, Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000-2002.

*Comments:*

Oldendorp took the following information from three Papaa (Popo) women (Nr. 58-60) without distinguish which individual provided specific information:

Original German –

“Von den Nationen der Schwarzen, die die Sklavenküste und dasige Länder bewohnen, habe ich verschiedene gesprochen. Mit dreien Negerinnen unterredete ich mich von der Nation Papaa. Eine hatte auf jeder Wange lauter kleine Schnitte wie Bogen, die andere war gar nicht, die dritte aber auf dem ganzen Leibe mit einer Menge kleiner oben etwas krummer Striche gezeichnet, die wie lange Commata nebeneinander allenthalben auf der Haut hervorragten, doch so, daß in gewissen Entfernungen immer ein kleiner leerer Zwischenraum war und die Striche also in Reihen erschienen. Sie sagten, daß die Kinder der Vornehmen also gezeichnet würden. Die so gezeichnete war die Tochter eines dortigen Kaboseers.\* Die Haut wird mit einem Messer aufgeritzt. In die frischen Wunden wird von einem fein geriebenen Stein, der wie Blaustein aussieht, gestreuet-welches sehr beißt und macht, daß die Ritzen nie wieder vergehen. Ihr Land reicht an die See. Eine dieser Negerinnen hatte nur ein paar Meilen von derselben gewohnt, die andere an derselben. Die dänischen und andere Castelle wie auch Amina und Akkran waren ihnen sehr wohl bekannt. Sie sagten auch, daß die Watje ihnen nahe wären. Nach dem Bericht

einiger Neger, denen die Negernationen wohl bekannt waren, gehören Apossu oder Apeschi, Nagoo oder Anagoo, Arrada, Attolli und Affong zu Papaa, und die Affong# haben sich die andern unterwürfig gemacht.+

Den König ihres Landes nannten die Negerinnen Pagi. Die Amina fallen öfters ein und fangen Menschen.

In Papaalande ist Gold. Sie graben tiefe Gruben in die Erde, an manchen Orten eine Meile lang, und suchen es darinnen. Vorher rufen sie Gott an, daß er sie bei dieser Arbeit bewahre. Wenn sie das nicht tun, so glauben sie, daß die Erde über ihnen einfallen und sie totschiagen werde. Welche Gold finden, die bedecken es und zeigen es den großen Herrn oder Kaboseern an. Diese teilen es unter sie aus. Niemand nimmt etwas heimlich für sich, weil sie es für ein Geschenk Gottes halten, den sie darum gebeten haben und der es ihnen allen gegeben hat.

Den Gott im Himmel, der alles geschaffen hat, nannte eine Ma-u, die andern hießen ihn Gajiwodu. Sie rufen ihn in allen Angelegenheiten um Hülfe an. Sie kommen auch draußen zusammen und singen ihm Lieder. Von andern Sachen, die sie göttlich verehrten, wußten sie nichts. Zu ihm kommt die Seele eines Verstorbenen. Daß aber der Leib wiederauferstehen werde, das war ihnen in Guinea unbekannt gewesen. Sie glauben dort, daß böse Menschen nach dem Tode wieder erscheinen. Sie wissen auch vom Teufel und bitten Gott, sie für ihn zu bewahren.

Sie hatten alle in Guinea von einem großen Wasser gehört, dadurch einmal die Länder überschwemmt worden waren.

Die Vielweiberei ist unter ihnen. Ihr König hat eine Menge Weiber.

Ein Ehebrecher wird verkauft. Ein Mörder wird totgeschlagen. Ein Zauberer, der jemand vergibt, wird verbrannt. Ein Dieb, der einbricht, wird gepeinigt und dann verkauft. Ein Beschuldigter, welcher gestohlen oder sonst was Böses begangen haben soll, muß einen Reinigungstrank trinken; und er soll, wenn er schuldig ist, davon schwellen und sterben.

Die Toten werden allezeit in ein weißes Tuch gewickelt und darin begraben.

Die Lustbarkeiten der Schwarzen bestehen- so wie allenthalben, also auch im Papaalande - hauptsächlich im Tanzen. Sie tun es daselbst nach Trommeln, auch an einigen Orten nach Geigen. Von den Gebräuchen weit im Lande wußten diese Negerinnen nicht viel, als welche nahe an der See gewohnt hatten.”

English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“I spoke with various people from the nations of Blacks who inhabit the Slave Coast and lands thereabout. I conversed with the three Negresses of the Papaa nation. One had a number of small incisions like bows on each cheek, and the second had none, but the third was marked over her entire body with a large number of small, somewhat crooked dashes that protruded from her skin like series of commas, each separated by a little distance and the dashes appeared to be in rows. They said that the children of nobles were so marked. The woman who was so marked was the daughter of a Kaboseer\* there. They cut open the skin with a knife and sprinkle in the wound powder from a finely ground stone that looks like bluestone, which stings and ensures that the cuts do not heal. Their country reaches to the sea. One of these Negresses lived only a couple of miles from the sea, and the others were on the sea. They were well-acquainted with the Danish and other forts, as well as the Amina, and the Accra people. They also said that the Watje were near them. According to reports from some Negroes who were quite familiar with the various

Negro nations, the Apossu or Apeschi, Nagoo or Anagoo, Arrada, Attolli, and Affong belong to Papaa, and the Affong# subjected themselves to the others.+

The Negresses called the king of their country Pagi. The Amina attack them often and capture people.

There is gold in Papaa country. They dig deep mines in the earth to find it, in some places up to a mile long. Before doing so they call to God, asking for protection while working. If they do not do that, they believe, then the earth will collapse on them and kill them. Those who find gold take care of it and bring it to their great ruler or Caboceer, who shares it with them. No one takes any secretly for themselves because they consider the gold to be a gift from God, for which they had prayed and which He gave to everyone.

One [of the women] called the God in heaven who created everything Ma-u. The others called him Gajiwodu. They call to him for help in all sorts of circumstances and gather outdoors to sing hymns of praise to Him. The women knew of no other religious practices that they observed. The souls of the dead go to him, but in Guinea they were unaware that the body would be resurrected. There they believe that evil people reappear after their death. They also know about the Devil and ask God for protection from him.

Everyone in Guinea had heard of a great flood that had once covered all of their countries.

The taking of many wives is common among them, and their king has many wives.

An adulterer is sold. A murderer is beaten to death. A sorcerer who deceives someone is burned to death. A thief who breaks and enters is punished in public and sold. Anyone accused of stealing or other misdeeds must consume a purifying drink. If he is guilty, he will swell up and die.

The dead are always wrapped in a white cloth, in which they are buried.

Merrymaking among Blacks in Papaa country, like everywhere else, consists primarily of dancing. They dance to drumming and in some places to fiddling. These Negresses knew little about customs far inland compared to those of people living near the sea.”

\* According to Meier (see above reference), Caboceer/cabocero referred to an influential man or local ruler, especially on the Gold Coast in the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, and possibly come from the Portuguese *cabera*, meaning head.

# According to Meier (see above reference), Apossu refers to Akposo/Kposo, perhaps related to Kpesi, a neighboring location in Togo. Nagoo refers to Yoruba, that is the western Yoruba in Africa and this case perhaps a specific sub-group, while in America it refers to all Yoruba. Arrada refers to Alada and Affong refers to Fon.

+ According to Meier (see above reference) this refers to the Dahomean wars of conquest in 1724 and 1727.

*Text of Account:*

## Original German –

“Eine andere wurde auch durch die Amina zur Sklavin gemacht. Sie kamen nach ihrem Ort, Menschen zu fangen. Sie lief mit der Mutter und den übrigen Kindern aus dem Hause in den Busch. Ihr Bruder hatte ihre kleine Schwester auf dem Rücken. Die Amina nahmen sie alle und schleppten sie nach dem Fon. Ihre Schwester wurde von ihrem Vater wieder losgekauft. Sie mußte in die Sklaverei nach Westindien. Ihre Mutter blieb mit ihrem Bruder im Castell zurück, von deren Schicksal sie weiter nichts erfahren hatte.”

## English translation (Aaron Spencer Fogleman, 2022)

“Another woman was also enslaved by the Amina, who came to her village to capture people. She ran with her mother and the rest of the children out of the house and into the bush, her brother carrying their little sister on his back. But the Amina took them all and dragged them to the Fon, where her sister was bought back by their father. This woman, however, was taken into slavery in the West Indies. Her mother remained with her brother in a fort [a European fort on the coast], and she never heard from them again.”

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).